

Fondos para Proyectos de Agua Potable



Ayuda Técnica



Fondos para Proyectos de Aguas Residuales



¡Próximamente!



Datos Interactivos de Financiación bajo la Proposición 1 de Proyectos de Agua Potable y Aguas Residuales

- **Mapa de Proyectos de Agua Potable por Tipo de Proyecto**— Un mapa delineando los proyectos de construcción y planificación, donde se puede buscar bajo el beneficiario de la financiación, la cantidad de la financiación, y la cantidad desembolsada.
- **Proyectos de Agua Potable por Categoría**— Examine la financiación por categoría de los proyectos como por el riesgo a la salud, por confiabilidad inadecuada, y por si se cumple con los estándares de agua potable primarios y secundarios.
- **Proyectos de Aguas Residuales por Tipo de Proyecto**— Examine la financiación por categoría de los proyectos como mejoramiento del sistema de recolección de aguas residuales, cumplimiento y conversión de sépticos a alcantarillado

También se proveerá información sobre la Proposición 1 en general, incluyendo la financiación comprometida y la cantidad desembolsada.

News Flash!



La División de Ayuda Financiera (DFA) pronto hará disponible una herramienta para buscar el estado de solicitudes usando un aparato móvil.

Esta herramienta permitirá que los usuarios busquen el estado de una solicitud para financiación de proyectos de Agua Potable o Agua Limpia que esté siendo revisada

En esta edición

Proyecto de Armona CSD.....Página 2

Proyecto de Heber Public Utility District Página 3



Application Status Search

California's State Water Board Division of Financial Assistance helps communities finance the cost of water infrastructure projects. The application status tool allows users to search the status of drinking water and clean water applications that have been submitted for funding consideration and are under review. Applicants who have received a funding agreement are not on this report.

You can search the status by Applicant, Project Title, Project Number, County, District, or Region. Please type keyword in search box and click search button.

San Jose, City of

Applicant

- Applicant
- Project Title
- Project Number
- County
- District
- Region

Contact Division of Financial Assistance

Request Technical Assistance

© 2017 Water Boards

¿Pueden las Comunidades Chicas en Seria Desventaja (SDAC) sacar un préstamo para financiación?

La respuesta es sí, las SDAC pueden calificar para un préstamo. ¿Cómo lo pueden hacer? Empieza con planear para el futuro y luego implementar ese plan. Un componente vital para el éxito es tener apoyo de la Junta (Board) y la comunidad.

Abajo hay dos ejemplos de proyectos costosos para comunidades de SDAC que fueron financiados con una combinación de perdón del principal (subvención) y con la financiación del préstamo.

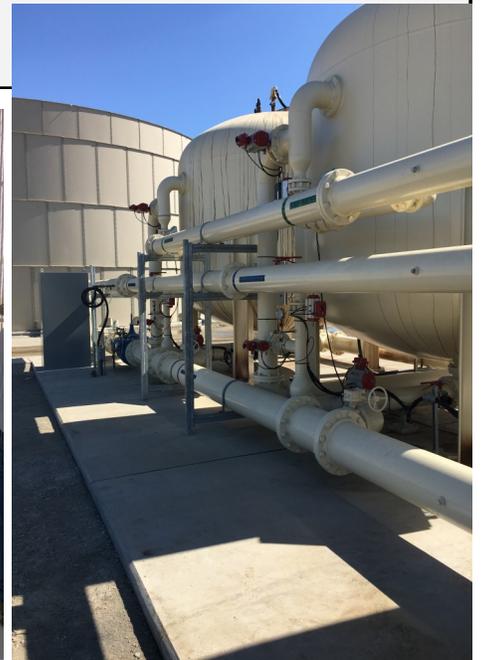
Distritos de Servicios Comunitarios de Armonia (Armonia CSD)

El Armonia CSD recientemente completó la construcción de un proyecto de mejoramiento de agua potable de \$9.28 millones de dólares. Este proyecto fue financiado con \$5 millones en perdón del principal y con un préstamo de \$4.28 millones de 30 años con zero por ciento de interés.

Armonia es una comunidad en seria desventaja en el Condado de King, ubicada aproximadamente 3.5 millas al oeste-sureste de la Ciudad de Hanford. El Armonia CSD provee agua doméstica a cerca de 4,143 clientes mediante 1,345 conexiones de servicio.

En 2008, la USEPA emitió una Orden Administrativa para el Armonia CSD por no cumplir con el Nivel Máximo de Contaminantes (MCL) federal para arsénico. En el 2016, el Distrito empezó la construcción de un pozo de agua subterránea, equipo de pozo y sitio de tratamiento, una planta de tratamiento de arsénico, completó un tanque de almacenamiento de agua, y conexión de las nuevas instalaciones del sistema de distribución existente.

El Armonia CSD fue proactivo para planear para esta solución de largo plazo. En el 2008, se hizo un estudio de tarifas, y las tarifas fueron aumentadas poco a poco para prepararse para pagar el préstamo y los costos de operación del proyecto. La colaboración con los demás y la dedicación a largo plazo del Armonia CSD contribuyó en gran parte al éxito del proyecto.



NOTICIAS DE PROYECTOS DE AGUA POTABLE



Heber Public Utility District (HPUD)

El HPUD completó la construcción de un proyecto de agua potable de \$9.85 millones de dólares. Este proyecto fue financiado con \$5 millones en perdón del principal y con un préstamo de \$4.85 millones de 30 años con zero por ciento de interés.



El HPUD provee agua potable a 6,180 clientes en Heber, una comunidad en seria desventaja, la cual está ubicada cerca de 4.5 millas al norte-noreste de Calexico en el Condado de Imperial.

El HPUD recibió varios citatorios por exceder el nivel máximo de contaminantes (MCL) para Trihalometanos Totales (TTHMs). Además, la planta de tratamiento que fue construida en 1972 no tenía suficiente capacidad para tratar el agua que no ha sido purificada (no potable) durante los meses de alto uso.

El HPUD re-estructuró y aumentó las tarifas de agua a partir de julio de 2010 para sacar para pagar el préstamo y los costos de operación y mantenimiento. El proyecto instaló un sistema de remoción de TTHMs), una unidad de clarificador del contacto, un sistema de desviación, tubería y estación de bombeo nuevos. La construcción empezó en marzo del 2016 y fue completada en agosto del 2017. El HPUD superó retrasos de calendario y problemas de flujo de dinero, y ahora provee agua potable segura a la comunidad.



Rincón de Recursos

La Guía del Ciudadano para trabajar con las juntas del Agua de California está disponible en:

https://www.waterboards.ca.gov/publications_forms/publications/general/docs/citizenguide.pdf

Talleres GRATIS sobre Agua Potable de CA — Puede encontrar la información aquí: <http://www.rcac.org/trainings/>

Feria de CalTAP - 14 de noviembre de 2017 en Napa, California
<https://www.events.rcac.org/assnfe/ev.asp?ID=1157>

Ayuda Técnica

La [Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles \(OSWS\)](#) continúa administrando recursos de ayuda técnica (Technical Assistance o TA), para respaldar necesidades de agua potable, aguas residuales, agua de lluvia, y agua subterránea. Seguimos usando el [Formulario para pedir Ayuda Técnica](#) el cual es universal y puede ser enviado vía el sistema o terceras personas pueden enviarlo por la persona que necesita la ayuda. La demanda para Ayuda Técnica es extremadamente alta. Actualmente a las solicitudes para Ayuda Técnica se les da prioridad en base a: si los sistemas no están cumpliendo con regulaciones o si no tienen suficiente capacidad para dar servicio de agua, si se necesita extensión de servicio para comunidades impactadas por la sequía/contaminación, si es un proyecto de consolidación, si se trata de sistemas que sirven menos de 200 conexiones (incluyendo escuelas públicas), y si son solicitantes con necesidades de bajo o relativamente bajo costo que permitirá que una solicitud que prácticamente está completa siga hacia adelante (por ejemplo: preguntas sobre ingresos, estudio de tarifas, “crosscutters” federales para despeje ambiental, etc. En este momento, según lo permitan nuestros recursos, continuamos aprobando solicitudes para detectar fugas.

La información de contacto para la Unidad de Ayuda Técnica para Comunidades Chicas es la siguiente:

Unidad de Ayuda Técnica para Comunidades Chicas

Teléfono: (916) 345-2234

Aquí abajo puede encontrar la información de contacto para las Unidades Técnicas de la Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles:

Jennifer Toney, Jefa de Unidad (916) 319-8246
Small Community Wastewater

Bridget Chase, Jefa de Unidad (916) 445-0827
Small Drinking Water Systems

Noel Gordon, Jefa de Unidad (916) 445-7290
Small Community Water

La información sobre el Fondo Rotatorio del Estado para Agua Limpia (CWSRF) y el Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable (DWSRF) está disponible en los siguientes sitios web:

Fondo Rotatorio del Estado para Agua Limpia (CWSRF)

<http://www.waterboards.ca.gov/cwsrf>

Fondo Rotatorio del Estado de Agua Potable (DWSRF)

<http://www.waterboards.ca.gov/dwsrf>

Se aceptan solicitudes de forma continua en línea para proyectos de aguas residuales y de agua potable. Solicite en línea en:

<https://faast.waterboards.ca.gov>

“Los retos son lo que hacen la vida interesante y superarlos es lo que hace que la vida tenga sentido”.

— **Joshua J. Marine**



Preguntas
o
comentarios



Correo electrónico

DrinkingWaterSRF@waterboards.ca.gov

CleanWaterSRF@waterboards.ca.gov

Teléfono

(916) 327-9978

Dirección postal

State Water Resources Control Board
Division of Financial Assistance
Office of Sustainable Water Solutions
(Oficina de Soluciones de Agua Sostenibles)
1001 I Street, 16th Floor
Sacramento, CA 95814